



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

2nd April 2023

二零二三年四月二日

Palm Sunday 棕樹節主日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Corinthians 哥林多後書 9:1-15
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Lawrence Fung 馮永樑牧師	Mark 馬可福音 11:7-10
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Lawrence Fung 馮永樑牧師	Mark 馬可福音 11:7-10
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Corinthians 哥林多後書 9:1-15
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Corinthians 哥林多後書 9:1-15

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Christian Family: The ultimate training and testing ground for discipleship

We have just had our Family Month. I am glad to see that there has been much interest shown in building up Christian families.

There are biblical principles and useful models and techniques for building a Christian family, but these cannot be truly put into practice unless the family members are committed to Christ, i.e. be true disciples of Jesus. How can a husband love his wife with a sacrificial love, requiring a denial of his own self-centeredness? How can a wife submit to her husband in a major decision when she holds a different point of view and is convinced that she has greater experience and insight into the matter? How can children obey their parents when they feel that the parents' instructions and outlook on life are out of date and unreasonable? How can parents love their children in a God-centered way, and be counter-cultural in passing on biblical values to them? The answer to all these questions is that all members of the family have to be transformed by the Lord through discipleship.

One may think that, surely, it is harder to be Christ-like outside the family, since within the family, members are bonded together with established relationships that commence with love. To some extent this is true. It is easier to love a family member than a total stranger. On the other hand, within the family, discipleship has to be exercised 24/7. There is no hiding place for hypocrisy. Our family members see us at our best and worse. They hear our views and see our actions that reflect our personality when we are least on guard. Moreover, in family conversations, feelings and experiences of interaction with the church community and "neighbours" would be mentioned. Therefore, it would be revealed also whether the members' personal relationships outside the family are biblical or not. So, within the family, we are presenting much more of our true selves, warts and all. To that extent, it is the ultimate training and testing ground for discipleship.

The church community is here to support our Christian families. We pray that CPC, through her various ministries and small groups will be able to effectively teach and encourage each family member to live their role biblically. In this way, the family has shared biblical principles and ideals to work toward. We also pray that there will be sufficient trust within small groups that joy and pain in family life can be shared for mutual encouragement and edification. We also pray that the ministers and pastors can earn sufficient trust from brothers & sisters to be able to exercise counsel and mediation in any family conflict at an early stage.

Family Month 2023 is just the beginning of a long journey to make CPC a family-focused church. Let us persevere together under God's grace to make her so.

基督化家庭：作門徒的訓練和考驗之終極場所

我們剛度過了家庭月，我很高興看到大家對建立以基督為中心的家庭生活表現出了濃厚的興趣。

有不少聖經原則及有效的範例和技巧可以教導我們如何建立一個以基督為中心的家庭，但若家庭成員沒有委身基督，即成為耶穌真正門徒，這些原則和技巧都無法派上用場。一個丈夫怎能捨棄自我中心的傾向並以犧牲的愛去愛他的妻子？如果妻子在重大決策中持有與丈夫不同的觀點，並確信自己有更豐富的經驗和見地時，她怎能順服丈夫？當孩子覺得父母的教導和人生觀不合時宜、不合情理時，怎能服從父母？父母如何能在世俗價值當道時，以神為中心的方式愛他們的孩子，並傳授他們聖經的價值觀？所有這些問題的答都是——家庭裡的所有成員都必須都作主門徒，並被主轉化生命。

有人可能會認為，在家庭以外更難活出基督的樣式，因為在家庭中，成員們之間已經建立了以愛為開始的關係。在某程度來說，這是對的，愛家人比愛一個陌生人容易。但另一方面，在家庭裡，作主門徒門是無間斷的，「偽善」沒有藏身之處，我們最好和最壞的一面都會讓家人看到——他們會聽到和看到我們在不提防的時候那些反映自己真個性的觀點和行為。此外，在家庭的交談中也會提及與教會的肢體及「鄰舍」相交及互動的感受和經驗。所以成員在家庭外的人際關係是否合乎聖經原則也一覽無遺。因此，在家庭中，我們展示了更多真正的自己，包括所有的失敗和缺點，所以，它是作門徒訓練和考驗的終極場所。

教會群體在此應支持我們建立基督化的家庭。我們祈求主讓雪梨華人長老會通過各種事工和小組，能夠有效地教導和鼓勵每個家庭成員按照聖經履行他們在家庭的角色。這樣，家庭成員就有了共同的聖經原則和理想作根基，一起並肩前行建立基督化家庭。我們也祈求主幫助小組成員之間能培養足夠的信任，可以分享彼此家庭生活中的快樂和痛苦，並互相鼓勵和造就；我們還祈求主幫助牧者同工們能夠贏得弟兄姐妹足夠的信任，讓他們可以在家庭衝突的早期階段提供輔導和調解。

二零二三年的家庭月是雪梨華人長老會開展漫長旅程成為一個著重家庭的教會，讓我們在主的恩典下共同堅持努力。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Ben Johnston

Zechariah 9:9

CALL TO WORSHIP

Rejoice greatly, Daughter Zion! Shout, Daughter Jerusalem!
See, your king comes to you, righteous and victorious,
lowly and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Romans 12:3-8

Helena Leung

CHILDREN'S TALK

Philippa Seah

SPOTLIGHT

Mission Sharing

Wayne Tso & Kit Ng

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

2 Corinthians 9:1-15

Helena Leung

SERMON

“A Disciple In Community”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Sophia Mar

Scripture: TBA

**Children's
Talk:** Holiday break

國語崇拜

Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 馮永樑牧師

讀經： 嚴萍

主席： 林緯權長老

司琴： 盧有慧

宣 召

撒迦利亞 9:9

詩 歌

華美天宮

103 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

馬可福音 11:7-10

證 道

「不可妄稱耶穌的名」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

報 告

洗禮及轉會

奉 獻

三一頌

使徒信經

聖 餐

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 王琰傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧有慧

經文： 待定

詩歌： 108

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：馮永樑牧師

風琴：張健樂

主席：張新昌長老

序 樂

宣 召

撒迦利亞 9:9

禱 告

宣 訊

余心恩

敬 拜 讚 美

讚美詩 41 - 快來擁主為王
聖潔的祢

敬拜隊

讀 經

馬可福音 11:7-10

證 道

「不可妄稱耶穌的名」

回 應 奉 獻

讚美詩 38 - 耶穌聖名眾當稱頌

聖 餐

報 告

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員：蔡小麗傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：朱立基長老

經文：馬太福音 28:1-10

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Steaven Cheung	講員 :	張展熙傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴 :	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 47:1-2	宣 召	詩篇 47:1-2
HYMN OF PRAISE	No.17	唱 詩	17
	"All Creatures of Our God and King"		「主手所造」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Romans 12:3-8	讀 經	羅馬書 12:3-8
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.434	奉 獻	434 首
	"Count Your Blessings "		「數算主恩」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	2 Corinthians 9:1-15	讀 經	哥林多後書 9:1-15
	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"A Disciple In Community"	證 道	「社群中的門徒」
HYMN OF RESPONSE	No. 207	唱 詩	207 首
	"Because He lives"		「因祂活著」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員 :	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴 :	黃立杰
Scripture:	Matthew 28:1-10	經文 :	馬太福音 28:1-10

Church News

Thanks to Rev Lawrence Fung for preaching at the 9am Mandarin Service and 10:30am Cantonese Service this morning.

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Baptism and Transference is held at 9am Mandarin Service today for the following brothers and sisters. Adult Baptism: Yu Hong WEI, Yao LYU, Jian She LYU, Ning LI and Hui DING. Transference: Ai Di ZHANG and Annie Ai Jun CHEN. Child Baptism: Zoe Yi Xiao FU (daughter of Shuai FU and Yao LYU).

Workshop on Christian Families Rev. Lawrence Fung, who was our speaker in two previous Combined Church Camps is visiting Sydney from the US, and will conduct a workshop titled "Become Revolutionary Parents" today at 1:30pm in the Worship Centre. The workshop will be conducted in Mandarin and Cantonese and interpreted into English via the translation system.

Easter Services

Maundy Thursday Service: 6/4 at 7pm (English)

Good Friday Service: 7/4 at 10am (English / Mandarin / Cantonese)

Easter Sunday Services: 9/4 (five services as usual)

The Maundy Thursday, Good Friday and Easter Services collections will go towards CPC benevolent Fund.

Combined Prayer Meeting will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 5/4. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray in this critical time.

Electronic tablet / iPad or mobile phone training for senior members will be held next Sunday 9/4 from 12:30pm to 3:30pm in Room 401. One-on-one training will be provided. All elderly members from all congregations are welcome to participate.

130th-anniversary crochet class will be held on Sunday 16/4 from 12:30pm to 3:30pm in Room 401. Please bring scissors and a 3mm crochet hook to join.

CPU-run BTS Training: A member of the CPU will give Breaking the Silence training, in English, on Sunday 30 April, 12.30-3.30 in the Worship Centre. Please scan the QR code to register your attendance.



Sunday School, CYA (Sunday), Language School & Lunch will be in recess from 9/4-23/4 for 3 weeks, and will resume on 30/4.

Holiday Program will be held for 9am and 10:30am Sunday School from 9/4-23/4. Children will join the Service for Family Worship, and then leave for their program. Helpers are needed. Please contact Susan Quay sunday.school@cpc.org.au if you can assist.

Donation for the Turkish/Syrian Earthquake Relief A total of \$12,205 was collected and sent to World Vision Turkey & Syria relief. WV advised that the money will be used for child protection arrangements to care for the children who are lost and separated from their families. Thank you for all your generosity. Receipts will be issued directly to donors by World Vision, but please be patient as it may take some time.

Praise and Thanksgiving

Give thanks for the graduation ceremony of our member, Raymond Wong in his Master of Divinity Degree last Monday.

Pray for

- Thank the Lord for the families from 4pm English Service making the move to 9am English Service. Pray that they find good community and their children can settle into Sunday School smoothly.
- Esther Wang at UNSW's student ministry.
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar Evangelical Graduate School of Theology, for the outreach and care through his local church.
- Natalie Leung's ministry to Sydney university students.
- Patrick & Jennie Fung of OMF for the several upcoming speaking engagements: Australia Chinese Theological Seminary; OMF Switzerland Missions Conference and Lausanne Younger Leaders Gathering. Also pray for God's financial supply for the Hudson Taylor Movie Production.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 251

Last Sunday's Physical Attendance: 423

家事分享

歡迎 馮永樑牧師蒞臨上午九時國語崇拜和十時半粵語崇拜中證道。謹此致謝。

基督化家庭工作坊 馮永樑牧師曾是前兩屆教會聯合退修營的講員，他從美國訪問悉尼，並於今日下午1:30在敬拜中心舉辦題為「成為革命性父母」的工作坊。工作坊將以國語和粵語進行，並通過翻譯系統翻譯成英文。

聖餐暨差傳奉獻 今日在上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

洗禮及轉會 於今日上午九時國語崇拜中舉行。洗禮：魏玉紅、呂瑤、呂建設、李寧、丁暉；轉會：張愛娣、陳愛軍；孩童洗禮：付宜笑(付帥和呂瑤的女兒)。

教會聯合祈禱會 將於5/4(週三)晚上8-9:30在網上舉行。Zoom視象連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

復活節崇拜時間

濯足節：週四 6/4 晚上 7 時 (英語)。

受難節：週五 7/4 上午 10 時 (英語/國語/粵語)。

復活節：主日 9/4 各堂崇拜如常舉行。

濯足節及受難節崇拜中收集的奉獻將用作教會的慈惠基金。

長者平板電腦及手機訓練班 將於下主日 9/4 下午 12:30 至 3:30 在 401 室舉行一對一教授平板電腦及手機操作疑問，歡迎各堂長者參加。

個別指導及教授 130 週年勾織 小羊方格, 16/4 下午 12:30 至 3:30 在 401 室舉行。請帶備剪刀及 3mm 勾針。

長老宗行為協議組舉辦的打破沉默培訓：

行為協議組的一名成員將於 4 月 30 日星期日 12:30-3:30 在敬拜中心用英語進行打破沉默培訓。請掃描二維碼報名。



土耳其/敘利亞地震救援捐款 共募集到 \$12,205 並發送給世界宣明會土耳其和敘利亞救濟金。世界宣明會表示，這筆錢將用於兒童保護安排，以照顧失去和與家人失散的兒童。謝謝你的慷慨。收據將由世界宣明會直接發給捐助者，但可能需要一些時間，請耐心等待。

主日學，週日青少年團及語文學校 將於 9/4-23/4 休假，30/4 復課。

假日主日學 將於 9/4-23/4 上午 9 時和 10:30 時上課。需要助教，如果您能提供幫助，請電郵 sunday.school@cpc.org.au 聯繫 Susan Quay。

感恩

為上週一我們會友黃金耀弟兄的道學碩士畢業典禮感恩。

代禱

- 感謝主讓一些家庭從下午 4 點的英語崇拜轉到上午 9 點的英語崇拜。祈求他們能夠盡快融入適合的團契，他們的孩子最終能順利融入主日學。
- 王琰傳道在新南威爾士大學的學生事工。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在他帶領的當地教會的外展和關顧事工。
- 梁詩詠在雪梨大學的學生事工。
- 為海外基督使團的馮浩鑒伉儷未來幾個月的事奉禱告：澳洲華人教牧神學院畢業禮講道；瑞士海外基督使團宣教會議；洛桑福音運動青年宣教會議。求神供應戴德生電影制作費。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 251

上主日出席人數: 423